

Ad. 4. Brug af betegnelsen i udlandet

Udvalget spørger også til den internationale anvendelse af betegnelsen, »University College«.

De fleste lande anvender de gængse amerikanske og engelske betegnelser for videregående uddannelsesinstitutioner, når de skal oversættes til engelsk. I valget af University College-betegnelse har dels taget udgangspunkt i de engelske og amerikanske betegnelser, dels i de betegnelser, man bruger i de andre europæiske lande.

England

I England skal universitetstitlen ikke længere være reserveret videregående uddannelsesinstitutioner, der både har forskning og undervisning. Udover universitetsbetegnelsen bruger England i dag også collegebetegnelsen for ca. 60 institutioner. Nogle colleges tildeler grader. Andres uddannelsesudbud valideres af et universitet eller af et nationalt akkrediteringsorgan.

USA

I USA anvendes Universitet om videregående uddannelsesinstitutioner med som uden forskning. I USA signalerer ordet »College«, at der er tale om en videregående uddannelsesinstitution, der fortrinsvis udbyder uddannelse til og med bachelorniveauet.

Andre europæiske lande

I de fleste europæiske lande med binære videregående uddannelsessystemer indgår »university« i den engelske betegnelse for de erhvervs- og professionsrettede videregående uddannelsesinstitutioner. Norge og Sverige bruger betegnelsen »University College« om deres »Høgskoler«. De er professions- og erhvervsrettede videregående uddannelsesinstitutioner ligesom CVU'erne.

I Tyskland, Østrig, Liechtenstein og Schweiz bruger man betegnelsen »University of Applied Sciences« om »Fachhochschulen«. I Holland bruger man betegnelsen »University of Professional Education«.

Erfaringerne fra andre lande peger på, at der ikke er problemer med at betegne en videregående uddannelsesinstitution som »universitet«, selvom institutionen fortrinsvis har en undervisningsfunktion. Anvendelse af betegnelsen »University College« signalerer ikke, at CVU'er er traditionelle universiteter med både forskning og undervisning. Betegnelsen »College« signalerer, at uddannelsesinstitutioner først og fremmest tilbyder videregående uddannelse til og med bachelorniveauet.